

**ACADEMIA ROMÂNĂ**

INSTITUTUL DE FILOLOGIE ROMÂNĂ „ALEXANDRU PHILIPPIDE”, IAȘI  
INSTITUTUL DE LINGVISTICĂ „IORGU IORDAN – ALEXANDRU ROSETTI”, BUCUREȘTI  
INSTITUTUL DE LINGVISTICĂ ȘI ISTORIE LITERARĂ „SEXTIL PUȘCARIU”, CLUJ-NAPOCA

**LEXICOGRAFIA ACADEMICĂ ROMÂNEASCĂ.  
PROVOCĂRILE INFORMATIZĂRII  
AcadLexi 2025**

Volumul cuprinde lucrări prezentate la ediția a XIV-a a Colocviului cu participare internațională „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării”. AcadLexi 2025 (<https://philippide.ro/acadlexi.html>).

**Coordonatori de volum:** Elena Isabelle Tamba, Mariana Nastasia

**Editori:**

Alexandru Anghelina  
Iulia Barbu-Comaromi  
Călina Ciocoiu  
Alexandra Ilie  
Mircea Minică  
Andreea-Nora Pușcaș

**Referenți științifici:**

Conf. univ. dr. Ana-Maria Minuț  
CS I dr. Gabriela Haja

**Coperta:** Lucian Săcrieru-Dragomir

**ISSN: 3008-6159**

**ISSN-L: 3008-6159**

**DOI:** [https://doi.org/10.52257/30086159\\_2025](https://doi.org/10.52257/30086159_2025)

© 2025 Editorii volumului. Toate drepturile rezervate.

Universitatea Babeș-Bolyai

Presa Universitară Clujeană

Str. Hasdeu nr. 51

400371 Cluj-Napoca, România

Tel./fax: (+40)-264-597.401

E-mail: [editura@ubbcluj.ro](mailto:editura@ubbcluj.ro)

<http://www.editura.ubbcluj.ro/>



## **ACADEMIA ROMÂNĂ**

INSTITUTUL DE FILOLOGIE ROMÂNĂ „ALEXANDRU PHILIPPIDE”, IAȘI  
INSTITUTUL DE LINGVICĂ „IORGU IORDAN – ALEXANDRU ROSETTI”, BUCUREȘTI  
INSTITUTUL DE LINGVICĂ ȘI ISTORIE LITERARĂ „SEXTIL PUȘCARIU”, CLUJ-NAPOCA

# **ACTELE COLOCVIULUI INTERNAȚIONAL „LEXICOGRAFIA ACADEMICĂ ROMÂNEASCĂ. PROVOCĂRILE INFORMATIZĂRII” AcadLexi 2025**

PRESA UNIVERSITARĂ CLUJEANĂ

2025



## **DESCHIDERA COLOCVIULUI ACADLEXI 2025**



## DESCHIDERA COLOCVIULUI ACADLEXI 2025

**Participanți<sup>1</sup>:** Viorel Barbu<sup>2</sup>, Adina Dragomirescu<sup>3</sup>, Gabriela Haja<sup>4</sup>, Bogdan Harhată<sup>5</sup>, Cristian Moroianu<sup>6</sup>, Elena Isabelle Tamba<sup>7</sup>, Adrian Tudurachi<sup>8</sup>, Rodica Zafiu<sup>9</sup>

**Elena Isabelle Tamba:** Ne bucurăm că în acest an este o ediție specială a AcadLexi – a XIV-a ediție! Începând cu 2012, organizăm această manifestare științifică – singura de până acum din România – dedicată cercetărilor din domeniul lexicografiei, dar și din alte domenii care au legătură cu lexicografia, cu filologia, în general, sau cu digitalizarea. Ediția din acest an este specială, pentru că organizăm această manifestare științifică împreună – toate cele trei departamente cu specific lexicografic din țară, din institutele Academiei Române. Sunt foarte bucuroasă că suntem toți aici, la Iași (dar și online, *via zoom*), iar în ceilalți ani ne vom muta și la București, și la Cluj! Acum, pentru cuvinte de salut, în deschidere, îi voi lăsa pe invitații noștri să vorbească.

Îl invit pe domnul academician Viorel Barbu, președintele Filialei din Iași a Academiei Române, să ne adreseze câteva cuvinte!

**Acad. Viorel Barbu:** Da, vă mulțumesc pentru invitație! Poate am să spun mai mult de câteva cuvinte...

**Elena Isabelle Tamba:** Vă rugăm!

**Acad. Viorel Barbu:** (...) În primul rând, vreau să salut acest colocviu! Mie mi se pare foarte interesant, mai ales datorită faptului că este vorba despre un proiect de succes al Academiei Române. Nu prea se vorbește despre acest lucru, dar faptul că, în linii mari, dicționarul academic a fost finalizat de câțiva ani, este, fără doar și poate, unul dintre marile succese, dacă ne gândim că a durat aproape 100 de ani. Și, evident, recunoștința noastră se îndreaptă spre cei care au realizat, de-a lungul anilor, acest dicționar. Evident, nu va fi

---

<sup>1</sup> Acest text include alocuțiunile susținute în deschiderea lucrărilor Colocviului AcadLexi 2025.

Transcrierea a fost realizată de Alexandra Ilie. Forma finală a textului a fost stabilită de Elena Isabelle Tamba și de Mariana Nastasia. Prin (...) s-a marcat omisiunea ezitărilor de formulare ori repetițiile inerente discursului oral.

<sup>2</sup> Academia Română, Filiala Iași.

<sup>3</sup> Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti”, Academia Română, București.

<sup>4</sup> Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide”, Academia Română, Filiala Iași.

<sup>5</sup> Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, Academia Română, Filiala Cluj-Napoca.

<sup>6</sup> Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti”, Academia Română, București/Facultatea de Litere, Universitatea din București.

<sup>7</sup> Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide”, Academia Română, Filiala Iași.

<sup>8</sup> Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, Academia Română, Filiala Cluj-Napoca.

<sup>9</sup> Academia Română, București/Facultatea de Litere, Universitatea din București.

niciodată complet, nici nu are cum să fie complet, pentru că, de fapt, un dicționar reprezintă întotdeauna o autoritate culturală, reflectă o întreagă cultură într-o limbă. Academia Română, în fine, după modelul Academiei Franceze, și-a luat această obligație de a realiza un dicționar. Și (...) a și reușit să o facă într-un termen rezonabil (...).

Evident că poate se vor discuta foarte multe aspecte (...), care sunt și pentru mine întrebări, de fapt, fundamentale, și anume ce trebuie să intre în acest dicționar, care sunt cuvintele care pot fi omise etc. Am în vedere, în primul rând, cuvintele dintr-un domeniu științific, tehnic. Putem spune că, în vremea noastră, o bună parte din lexic este un lexic tehnic, care a intrat parțial ca neologism, inițial a intrat în literatura științifică, dar apoi a fost adoptat de societate în ansamblul său. Dau un singur exemplu – cuvântul *feedback*. Cuvântul „feedback” este din automatica teoretică. Cred că a fost folosit prima dată de Wiener, acum 100 de ani. La început, a fost folosit doar în automatică, în literatura științifică; pe urmă, a fost preluat de medici, de sociologi și (...) la sfârșit, și de ziariști și de politicieni. Prin urmare, în momentul de față îl folosesc și eu. S-a încercat (...) să se găsească un echivalent românesc – „legătură-invers”. Și în alte limbi s-a încercat același lucru; în franceză chiar există, ei fiind mai tradiționaliști, respectându-și limba mai mult decât noi. În fine, folosesc o traducere, o formă (...), dar la noi s-a încetățenit acest termen, pentru că este foarte greu să găsești echivalent, să inventezi. Poți să traduci în românește, poți să traduci un echivalent, dar nu te înțelege nimeni, pentru că publici în reviste internaționale și chiar dacă ai publica cu echivalentul românesc, să spunem – dacă ar înțelege cineva, nu este în uz. Și atunci intră *feedback* în circulație! Ce este acest cuvânt? Face parte din dicționare sau nu? Pun această problemă din cauza faptului că, de curând, în ultima ediție a *Dicționarului Academiei Franceze*, de exemplu, nu intră *tiktok*. (...) Ca și *Google*, ca și denumirile altor motoare de căutare, *tiktok* nu mai face parte doar din lexicul științific sau tehnic – este, de acum, intrat în vorbirea curentă.

Așadar, ce să includem aici? Este, iarăși, o problemă mai delicată, legată, în primul rând, de literatura științifică. Care este relația dintre literatura științifică și limba comună? Adevărul este că prima academie serioasă, să spunem, din Europa a fost Accademia dei Lincei, în 1603. Pe vremea aceea, în toată societatea savantă a Europei, lucrările științifice erau în limba latină. Galileo, care a fost un om de știință remarcabil, a fost primul care a publicat în cadrul acestei academii, în limba italiană, în dialectul toscan, cu toate reacțiile pe care le-a stârnit. Totuși, a fost primul savant serios care a scris în limba italiană – în dialectul toscan (...). Lucrul acesta, evident, pe parcursul timpului, a intrat în uzanță. Și la noi, primele texte științifice, primele neologisme au fost traduse la început, pentru că erau necesare în școlile care s-au creat în secolul al XIX-lea. Dar, au rămas, în bună parte, în terminologia inițială – franceză, de obicei, dar nu numai în franceză. Prin urmare, apar chestiuni foarte delicate cu privire la legătura dintre limbajul științific și cel comun (...). Eu știu că avem dicționare de specialitate, s-au făcut și la noi, (...) de exemplu, un dicționar de termeni

astronomici (...). Dar aici mi se pare că încă este un punct de fractură între limbajul științific și cel comun (...). Dumneavoastră știți mai bine în ce măsură cuvintele tehnice ar putea să intre sau nu în dicționar.

Pe de altă parte (și cu această observație aș vrea să închei), mie mi se pare că dicționarul este, într-adevăr, cum spuneam la început, un document de autoritate culturală – nu numai pentru limba vorbită, ci și pentru limbajul științific. Să dau un exemplu (...) – după cum se știe, în matematică, cuvintele sunt definiții, de fapt. Eu când vorbesc de un termen matematic – *grup*, *inel*, *spațiu* etc., dau o definiție. Deci, se spune că la sfârșitul secolului al XIX-lea, nu exista... o unificare a limbajului și a terminologiei matematice. Și acest lucru a fost realizat în primii ani ai secolului al XX-lea, prin anii '20, de un grup de matematicieni francezi, care s-a intitulat „grupul Burbaki”, foarte popular și la noi. Reprezentanții acestui grup au realizat un manual în care au unificat terminologia. Existau foarte multe definiții și ei au făcut această operă unificatoare, foarte utilă, de altfel. Dar să vedem scăpările. De exemplu, la un moment dat, trebuiau să definească noțiunea de *măsură*, care, în matematică, are o semnificație foarte exactă, foarte precisă. Existau mai multe (...) definiții (...) și le-au unificat astfel încât să le cuprindă pe toate (...), însă au scăpat cea mai importantă semnificație: „măsura probabilistică”, „probabilitatea”, care este tot o măsură. Deci, vreau să evidențiez câte capcane apar în momentul în care vrei să faci o operă unificatoare! Se poate întâmpla și în dicționar – să omiți lucruri într-adevăr esențiale. Dar aceasta este doar o idee!

Am spus mai mult de două-trei cuvinte, dar mă interesează subiectul!

Eu, personal, nu fac decât să aduc mulțumiri colegilor din Academie, pentru că realizează această operă foarte dificilă, poate nu întotdeauna prețuită, (...) dar fac o operă extrem de importantă, câteodată anonimă – pentru că este vorba despre un grup care monitorizează limba (...). Văd că se discută că noile metodologii și tehnici informatice vor simplifica acest lucru, dar cred că rămâne important în continuare rolul lingvistului lexicograf în ceea ce privește semantica, dar și alte aspecte.

Vă mulțumesc pentru atenție!

**Elena Isabelle Tamba:** Vă mulțumim și noi tare mult! Noi ne jucăm cu cuvintele, ne jucăm serios pentru a spune povestea lor foarte serioasă în dicționare, așa încât, *două-trei cuvinte* cred că o să intre într-o îmbinare stabilă, pe care o vom trata cu semnificațiile de rigoare. Aș dori să-i dau cuvântul acum Gabrielei Haja, care este directorul Institutului de Filologie Română „Alexandru Philippide”, al Filialei din Iași a Academiei Române, lexicograf, de altfel, și o rugăm să ne spună perspectiva institutului-gazdă din acest an pentru partea, să zicem, *in situ* a colocviului.

**Gabriela Haja:** Mulțumesc, Isabelle! Doamnă Radica Zafiu, domnule Președinte, dragi colegi, prezenți și online, vă spun „Bun-venit!”, în calitate de gazdă a acestui colocviu. Și voi începe, cu voia dumneavoastră, să-i răspund, pe scurt, domnului Președinte. Spre deosebire de Academia Franceză, Academia Română și, sigur, vorbesc generic – de fapt, lingviștii din Academia Română au stabilit o normă în ceea ce privește includerea

neologismelor, inclusiv a celor aparținând limbajelor speciale, tehnice, în dicționarul-tezaur, care cuprinde lexicul românesc la toate nivelurile sale, de la cel literar, la cel regional, de la limba scrisă, la limba vorbită. Și care este, să spunem, norma? Norma este exact cea pe care dumneavoastră ați precizat-o, și anume prezența unui cuvânt tehnic în alte registre sau alte stiluri decât cel științific, (...) mai simplu spus, tendința (...) aceluși cuvânt [de a intra] în uzul general. Așa că, eu cred că *feedback*...

**Bogdan Harhătă:** De fapt, este normat (...) Se lucrează la litera F.

**Gabriela Haja:** Da, este în lista de cuvinte de la litera F, care se lucrează la Cluj.

**Acad. Viorel Barbu:** Am dat un exemplu! Mai sunt și alte astfel de exemple.

**Gabriela Haja:** Desigur! (...) Sigur că noi, acum, având și un corpus [digitalizat] pe baza căruia facem documentarea (...), putem urmări și frecvența utilizării aceluși cuvânt, deși ea nu este neapărat relevantă acum. Dar să nu intrăm în detalii... Este important că avem un criteriu și că, de fapt, dicționarul monitorizează retrospectiv limba și limbajele și înregistrează inclusiv această tendință de tehnicizare a limbajului general. Acest lucru e clar. Termenii de specialitate intră tot mai mult în uzul general.

Aș spune două-trei cuvinte despre această manifestare și de ce este importantă, și vă mulțumim că-i acordați importanța pe care noi credem că o are! Colocviul este rezultatul unui proiect, *Tinere Echipe*, încheiat în 2013. După marele proiect *eDTLR*, a fost această dezvoltare în care lexicografi de la Iași, patru tineri, foarte tineri cercetători – aici sunt de față doi dintre ei, Isabelle [Elena Tamba] și Marius [Marius-Radu Clim] – au gândit un lucru, și anume că domeniul acesta al digitalizării lingvisticii, al limbii române, în general, este important și că trebuie promovată în rândul specialiștilor lingviști care nu au avut contact cu lingvistica computațională, de pildă. De fapt, acest colocviu a avut ca prim obiectiv apropierea unor domenii aparent incompatibile și a două moduri de gândire care au devenit compatibile. Și a crescut organic această manifestare – întâi workshop și apoi colocviu, iar acum intrăm într-o nouă etapă, cea în care [se întărește] ideea aceasta a realizării unor resurse și instrumente pentru limba română ca formă de manifestare a unei politici lingvistice aplicate. (...) Colocviul a reunit, așadar, specialiști din cele trei centre ale Academiei Române implicate inclusiv în proiectul *Dicționarul limbii române*, dar care – și împreună, și separat – creează și alte opere care țin de cultura noastră și care dau rost vieții noastre de specialiști, indiferent de condiții și încercând să depășim una dintre ele – aceea a finanțării. Acestea fiind spuse, le mulțumesc tuturor celor care au ales să fie astăzi și mâine alături de noi, le doresc mult succes tuturor celor care s-au înscris cu prezentări și sper ca, dincolo de volumele atât de frumoase care rezultă în urma colocviilor noastre – avem deja o serie – ceea ce discutăm aici și ceea ce gândim împreună să aibă efect pe termen mediu și lung în educație, în primul rând, dar și în atitudinea față de rolul și rostul cercetărilor noastre. Mulțumesc!

**Elena Isabelle Tamba:** Mulțumim și noi, Gabi! Suntem bucuroși că au acceptat invitația noastră de a vorbi (...) și directorii celorlalte două institute care organizează împreună cu Institutul „Alexandru Philippide” această manifestare. O invit pe doamna Adina Dragomirescu, directorul Institutului de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Românei, din București, să ne spună ceva.

**Adina Dragomirescu:** Mulțumesc mult pentru invitație și mulțumim și pentru invitația de a fi „coautori” la această manifestare foarte prestigioasă și deja veche! Mă bucur foarte mult, pentru că cele trei institute sunt împreună astăzi și nu sunt împreună doar la această manifestare, ci și la cea mai importantă lucrare a noastră, care este dicționarul-tezaur. Aș vrea să spun doar două vorbe despre procesul de informatizare din ultimii ani, fiindcă aceasta este tema manifestării din anul acesta. Mi se pare că este important că informatizarea ne-a făcut nu numai să fim împreună, ci și să putem lucra unitar. Pe lângă aceasta, în ultimii ani partea de informatizare a devenit nu doar o ocupație tehnică, ci și un fel de pasiune, are și o parte creativă, în care cei care se ocupă de informatizare investesc multă energie și multe idei. Mă gândesc acum la cele două lucrări mai mici, care sunt pe o cale mai avansată de informatizare la noi – DOOM și *Dicționarul etimologic*. Aș vrea să transmit un gând de felicitare și de mulțumire către Cătălin Mititelu și, bineînțeles, către toți colegii de la Departamentul de lexicografie și etimologie. Și sper că și dicționarul-tezaur va ajunge curând într-o formă nu doar științifică, ci și estetică la fel de bună! Și aș vrea să transmit tuturor celor implicați în acest proces un gând de mulțumire din partea publicului mai larg, care folosește cu siguranță deja mult mai multe resursele online decât ar putea folosi resursele pe hârtie, pentru că digitalizarea acestor resurse a însemnat nu doar transpunerea în formă digitală, în formă online a unor resurse pe hârtie, ci și crearea unor instrumente de lucru mult mai ușor de folosit, mult mai ușor accesibile, cu mult mai multe opțiuni de căutare și sunt sigură că acesta este drumul pe care trebuie să mergem mai departe, nu doar cu dicționarele, ci poate și cu alte lucrări ale institutelor noastre.

Mult succes tuturor și mulțumim încă o dată pentru asociere și pentru colaborare!

**Elena Isabelle Tamba:** Mulțumim și noi tare mult! Îl invit pe domnul Adrian Tudurachi, directorul Institutului de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” din Cluj-Napoca, să ne spună ceva!

**Adrian Tudurachi:** Bună ziua, tuturor! Distinși academicieni, doamnelor și domnilor profesori, dragi colegi, le mulțumesc și eu organizatorilor pentru posibilitatea de a adresa un salut din partea Institutului „Sextil Pușcariu” din Cluj-Napoca și să vă pot împărtăși și profunza onoare pe care ne-ați făcut-o prin implicarea noastră în organizarea, alături de echipele din Iași și din București, a acestei ediții a colocviului! Cred că putem, la ediția a XIV-a, să vorbim despre vârsta colocviului și a problematicilor pe care ea le-a lansat în spațiul românesc. Este un colocviu deja cu vechime, a devenit o marcă a cercetării ieșene și este și o vârstă care a depășit nesiguranța începuturilor în privința problemelor legate de informatizare. Nu se mai pune acum problema să descoperim continentul informatizării, ci să consolidăm sau să explorăm noi posibilități. Ceea ce am remarcat, răsfoind caietul-

program al manifestării este un lucru, cred, important pentru acest moment al problematizării informatizării în raport cu dicționarele și corpusurile lingvistice. Există o anumită preocupare pentru dimensiunea etică și, mergând puțin mai departe, pentru responsabilitate. Cred că (...) – dincolo de aspectele tehnice, dincolo de ceea ce expunem, pentru că informatizarea înseamnă accesibilizare, înseamnă expunere, dincolo de ceea ce expunem în societatea românească prin dicționare și corpusuri lingvistice, dincolo de cum expunem, de modalități – ne putem întreba și ce justifică oferta de conținuturi. (...) Aceste materiale lingvistice informatizate pot să schimbe – cu un termen al lui Paul Cornea – „vocabularul spiritului public” în România, pentru că politica se face dintotdeauna prin angajarea anumitor resurse de vocabular. Și cred că ne putem întreba cum vor opera actorii sociali care vor avea acces la toate aceste resurse de vocabular pe care le punem la dispoziție, cei care vor percepe nu doar normativitatea limbii române, ci diversitatea, stratificarea la stratificarea ei istorică sau regională. Închei, preluând sugestia doamnei Isabelle Tamba și formulând o invitație pentru organizarea uneia dintre edițiile viitoare ale conferinței la Cluj. Se spune că doar ceea ce migrează supraviețuiește. Cred că ar putea fi benefic pentru colocviu să adopte, măcar pentru anumite ediții, un format itinerant, ar arăta maturizarea acestei teme pe care a lansat-o institutul ieșean, ar sublinia, dacă mai este nevoie, interesul național al temei și foarte buna cooperare între cele trei institute de profil ale Academiei Române. Vă doresc, la rândul meu, succes la lucrări, dezbateri fructuoase – sigur, cu regretul că nu pot fi alături de dumneavoastră în aceste zile la Iași! Mulțumesc mult!

**Elena Isabelle Tamba:** Mulțumim și noi tare mult! Acum este rândul celor care, vremelnice, coordonează departamentele de lexicografie, (...) frați într-ale lexicografiei! În numele echipelor pe care le coordonăm, am să-l invit pe Cristian Moroianu să ne adreseze câteva cuvinte!

**Cristian Moroianu:** Două-trei propoziții aș vrea să spun! În primul rând, mulțumiri Iașiului și ieșenilor pentru această inițiativă sau, mai bine zis, pentru continuarea acestei inițiative, pentru faptul că ne-au cooptat alături de ei și promitem, la rândul nostru, că vom face următoarea sesiune la București. În al doilea rând, dau dreptate antevorbitorilor mei și, în mod particular, domnului academician, care a spus că dicționarul și, în genere, dicționarele academice sunt o operă de cultură și, vorba domnului director Tudurachi, de responsabilitate. Depinde de noi, cei care lucrăm la ele, să ținem întotdeauna cont de această responsabilitate și să oferim publicului un act de cultură prin dicționarele academice. Urez tuturor participanților succes și sper ca cele două zile să fie la fel de productive și de calde ca toate edițiile la care am participat și la care nu am participat! Succes mult!

**Elena Isabelle Tamba:** Mulțumim! Acum, îl invit pe Bogdan Harhătă din partea colegilor lexicografi clujeni!

**Bogdan Harhătă:** Mulțumim pentru angrenarea într-un proiect care deja are o vechime respectabilă și să fac o urare în două cuvinte: *Pe cai!*

**Elena Isabelle Tamba:** Mulțumim tare mult! Vă spuneam că noi lexicografii ne jucăm serios cu cuvintele, după cum vedeți, putem chiar și într-un cadru foarte formal să aducem ceva din „ghiduşia” limbii române, de ce nu? Tocmai pentru că noi, în dicționar, prindem cât mai mult din ceea ce înseamnă teaurizarea limbii române. Voi vorbi foarte scurt în numele echipei ieșene, începând prin a le mulțumi colegilor mei! De 14 ani organizăm împreună această manifestare, acum iată împreună și cu colegii lexicografi de la București și de la Cluj, și încercăm să ne adaptăm la toate schimbările care apar. Ați văzut și la început, am avut niște probleme cu *live*-ul, pe *Facebook*, apropo de cuvinte adaptate, neadaptate, vom vedea. Foarte pe scurt despre ce se întâmplă în aceste două zile – avem secțiuni diferite după o conferință în plen, despre care voi vorbi imediat, susținută de doamna profesoară Rodica Zafiu; vom acoperi atât zona de lexicografie academică, în sensul că vor fi prezentate lucrări lexicografice, proiecte lexicografice din Academia Română, proiecte de filologie și digitalizare, dar și lucrări despre studii de lexicologie, traductologie și alte domenii. Avem invitați atât din țară, deja ne-ați cunoscut pe cei din institutele cu profil filologic, dar avem și invitați din străinătate, vorbesc aici și despre colegii lexicografi de la Chișinău, pe care, poate, îi vom invita la organizarea manifestării noastre, că vorbim despre lexicografie românească. Vor fi cu noi și colegii într-ale lexicografiei dăruite publicului – de la *dexonline*. Este o premieră pentru noi să-i avem aici, direct la Iași, și pentru discuții! Colegi din străinătate avem și din Muntenegru, cu o comunicare – mâine. Mă opresc aici cu partea aceasta de salut din partea echipei ieșene și, cu voia dumneavoastră, vom încerca să respectăm programul – ați observat că este foarte bogat! Ne-am străduit să punem toate comunicările în așa fel încât toată lumea se poate asista și participa – de ce nu? – la discuții la toate comunicările.

Așa încât, cu voia dumneavoastră, voi anunța conferința în plen și vreau să îi mulțumesc lui Cristian, care a intermediat această discuție și să-i mulțumesc, mai ales, doamnei profesoare Rodica Zafiu, care a acceptat cu foarte multă bunăvoință să țină conferința plenară pentru colocviu! (...)

**Rodica Zafiu:** Vă mulțumesc foarte mult și pentru această prezentare, dar în primul rând pentru invitație! Este, întotdeauna, pentru mine, o bucurie să fiu la Iași! Din păcate, de data asta, nu sunt decât în această formă – indirectă, dar îmi exprim încă o dată admirația față de activitatea colegilor ieșeni și seriozitatea științifică, dar și căldura umană a gazdelor noastre de astăzi